

動物国連総会

アフリカでもう一つの国連総会が始まりました 動物国連総会です
議場は、見渡す限りの平原 ギラギラ太陽がみんなを照らします
参加者は思い思いのところで寝そべったり、腰をおろしたり、木々の上にも
バッファローがおもむろに議長席へと いよいよ始まりです

議長は、いつものように咳払いを一つ そしてこう切り出しました
「人間の戦争は終わりそうにない 放っておくわけにはいかない なにか知恵がないか」
少し肩を落としてこう加えました 「心を澄ましてごらん 命のきしむ音が」
今度は顔をあげて言いました 「これから三日間、自由に語り合ってください」

おとなしかった平原がにわかに躍動を始めました
あちこちで話し合いの輪が
早くもライオンがシマウマに語りかけているようです
「今日は何もしないからな」と前置きして、「人間はどこまで愚かになるんだろうな」

三日間、ずっとかんかんがくがく
人間社会のために真顔です たちまち三日目の夕方が近づいてきました
議長の指名で、チータとダチョウが走り出します 掲げた旗には「集まれ」
みんな大急ぎで議長のもとに そして、次々とレポートの提出

議長は、レポートをながめてから目をつむりました じっと考えているようです
あたりは、草のこすれる音ひとつ聞こえませんが
木槌の音が波紋のようにひろがります コツンコツン、コツンコツン
議長はきっぱりと言いました 「人間に三つのことを届けたい」

一つ 武器をただちに捨てること
ゾウが長い鼻を立てて、「僕たち動物は、生まれてから一度も武器を使ったことはない」

二つ 国連がいざというときに力を発揮できるようにすること
カバがあくびをしながら、「私たちの総会はみんな平等よ ごね得はゆるされないわ」

三つ 女性の意見をもっと大切にすること
イボイノシンが鼻を鳴らして、「今度の戦争の登場人物は男ばかり あれじゃだめだわね」

拍手喝采 満場一致 またまた 平原は躍動します
議長はハゲタカに言い渡しました 「ただちに人間社会に届けるように」
「了解」 ハゲタカは「人間様」あての特別決議の入った袋を首にかけ、夕日の彼方へ
濃いブルーの空には あわてん坊の一番星が飛び出しています

動物たちは満足げな顔で故郷へ 手をふりながら、尻尾をふりながら
ライオンとシマウマがハグをしています 涙が止まりません
キリンの頭が地平線から見えかかっています
みんなを見送ったバッファローは、いつもの咳払いを一つ そして、こうつぶやきました

“人間よ 人間を敬いたまえ”

Звірина рада ООН

Зібралась в Африці іще одна ООН - звірина рада,
Їм зала для засідань - степ куди не глянь, і сонце сяє всім.
Хоч так, хоч на деревах, делегати сідають й лягають.
Ось буйвіл-голова до крісла суне, і вже починають.

Пан голова раз кашлянув, як завжди це робив.
“Війні людей кінця нема і далі так не можна. Потрібна наша мудрість.”
Він плечі опутивши так заговорив: “Серця очистьте і відчуйте, як бринить життя.”
Відтак очима зблиснув голова: “Ідіть і радьтеся вільно три доби.”

Тихі рівнини раптом загули,
Нарадчі кола зароїлись там і тут.
Вже навіть лев до зебри підвалив:
“Не бійся”, каже, “ми на паузі. А люди ті, скажи, дурні?”

Той гомін не стихав усі три дні,
Так зосередились заради людства, що й недочули, як збігає вечір третьої доби.
Тоді пан голова віддав наказ, і страуси з гепардами нараз побігли навсібіч зі стягами “на збори,”
І звірі потяглись до кафедри здавати звіти.

Пан голова ті звіти переглянув, заплющив очі й щось собі кумекав.
Не було чути ані шелесту травинки.
Аж раптом пролунало “тук-тук-тук” з-під молотка
Й рішуче мовив голова: “Я хочу передати людству три поради.”

“Порада перша - це позбутись зброї.”
Підніс свій хобот у підтримку слон:
“Ми, звірі, неозброєні відколи народились.”

“Порада друга - це зробити так, щоб силою була ООН коли це необхідно.”
Підтвердив, позіхнувши, бегемот:
“У нашій раді рівні всі, ніхто не має особливий привілей вередувати.”

“Порада третя - більше дослухатись до жінок.”
Кабанчик схвально хрюкнув:
“Усі актори в цій війні - чоловіки, куди ж таке годиться.”

І знов зарухалась рівнина, під вибух оплесків й овацій
Пан голова стерв'ятників гукнув і наказав не гаючи поради людям передати.
Стерв'ятники взяли під козирок і понесли конверти з позначкою “Людям” на захід сонця.
У небі темно-синьому з'явилась перша зірка.

Щасливі й втомлені тварини йдуть додому, розмахують руками і хвостами,
Не в змозі сліз утримати, лев зебру обіймає, жирафи голова за горизонтом зникає.
Лишився буйвіл сам, дивився звірям в слід,
За тим раз кашлянув, як завжди це робив й таке пробурмотів:

“Люди-люди, поважайте ж ви людей!”

Фудзії Кацунорі (Японська рада з питань інвалідностей, НПО)